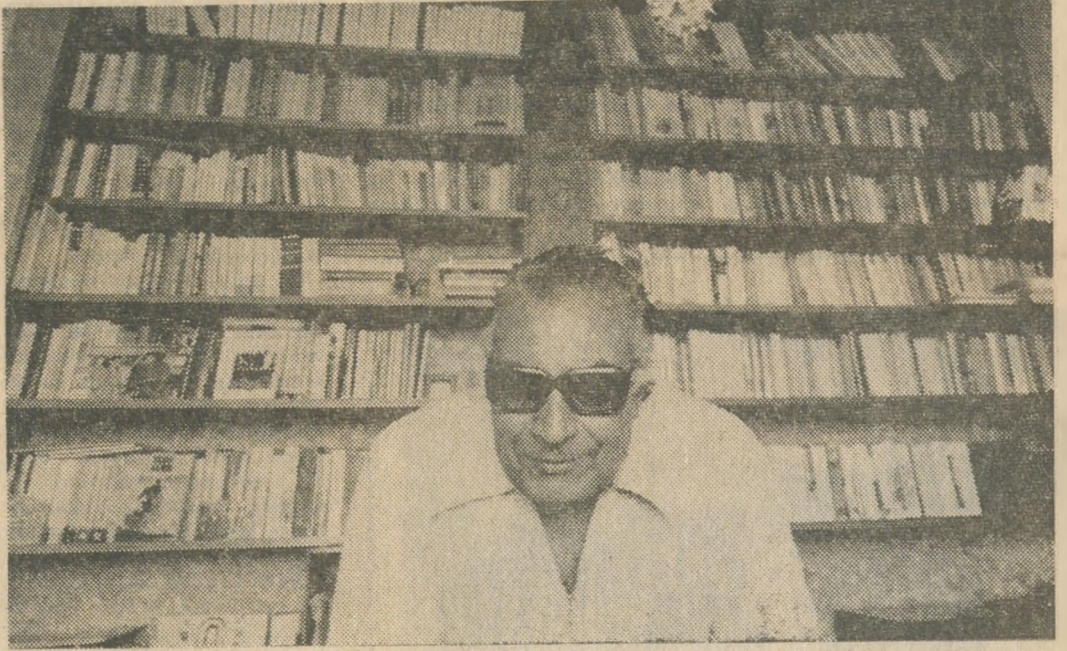


Yaşar Kemal, yeni romanı "Kimsecik,,i Paris'te yazıyor

■ ÖDÜL
TÖRENİNDE
FRANSA'NIN
TANINMIŞ
YAZARLARI VE
ORADA
YAŞAYAN
TÜRKLER DE
BULUNDU

Athena DAPONTE



YAŞAR KEMAL

(Fotoğraf: Ara GÜLER)

PARIS, — 31 ocak çarşamba akşamı, Paris'in sol yakasında bulunan Otel Pont Royal'ın salonlarında düzenlenen bir toplantıda, 1978 yılı «En İyi Yabancı Kitabı Ödülü» «Ölmez Otu» ile «Yer Demir Gök Bakır» romanları ve tüm yapıtları için Yaşar Kemal'e verildi.

1948 yılında kurulan söz konusu ödülü kazananlar arasında A. Asturias, Y. Kawabata, A. Soljenitsyne, N. Kazancakış, G. Garcia Marquez gibi yazarlar bulunmaktadır.

Toplantıda Türkiye Paris Büyükelçisi Hamit Batu ile eşi, Paris Basın Müşaviri Selçuk Bakkalbaşı, Paris Turizm Müşaviri Yılmaz Çolpan ve Fransa'da yaşayan Türk aydınları

hazır bulunmuşlardır. Fransız davetlileri arasında Fransız televizyonunun 1. kanalından Jacques Legris, «Le Figaro» gazetesinden Pierre Mazars ve Marcel Schneider, Anne Philippe ve Michel Mohrt gibi yazarlar ve Goncourt üyesi Robert Sabatier bulunmaktaydı.

Toplantıdan sonra Yaşar Kemal'le yaptığımız konuşmada romancı Cumhuriyet'e şunları söyledi:

● Şu sıralarda yeni bir roman

üstünde çalışıyor musunuz?..

Evet. Paris'te «Kimsecik» romanını yazmaktayım.. Bu yapıtım önümüzdeki temmuz ayına kadar bitirebileceğimi umuyorum. «Kimsecik»'in önce bir gazetede tefriki, sonra da kitap halinde çıkması söz konusudur.

● 1978 yılında dış ülkelerde yayınlanan kitaplarınız hangi ler?..

«İnce Memed» Amerika'da cep kitabı olarak yayınlanmıştır. «Yer Demir Gök Bakır» Finlandiya ve Norveç'te, «Ölmez Otu» Fransa'da, «Ağrı dağı, Efsanesi» Hollanda ve İran'da «Demirciler Çarşısı Cınayeti» İsveç'te (Cep dizisinde) ve «Filler Sultanı ile Kırmızı Sakallı Topal Karınca», gene İsveç'te yayınlanmıştır.

● Bu güne dek Fransızca çevrilen romanlarınızın sayısı..

— Fransa'da bugüne değin beş kitabımın çevirisi yayınlanmıştır.

«Binboğalar Efsanesi» de Gallimard kitapevinin normal yayınları çerçevesinde gelecek mayıs ayında çıkacaktır. Geçen yıl Fransız Eleştirmenler Derneği «Yer Demir Gök Bakır» yapıtımın yılın en iyi yabancı romanı olarak seçmişti. Bu bir ödüllendirme değildir. Bu yıl «Ölmez Otu» romanımla «En İyi Yabancı Kitap Ödülü»nü kazandım. Her iki kitabımın çevirisi Münnevver Andaç tarafından yapılmıştır.

● Yapıtlarınız Yunanistan'da yayınlandı mı?..

«İnce Memed» 1976'da yayınlanmıştır. Şimdi de bir yayınevi tüm kitaplarımın Yunanistan'da çeviri haklarını satın aldı. Bundan böyle sekiz ayda bir kitabım yayınlanacak.

● Fransa'nın dışındaki diğer yabancı ülkelerde kitaplarınızın çeviri ve yayın durumu nedir?..

— İngiltere'nin cep kitapları yayınlayan «Writers And Readers Publishing Corp.» yayınevi 10 kitabımın yayın hakkını almıştır ve 1979 ilkbaharında üç kitabımı aynı anda yayınlacaktır.

Bundan başka bu yıl «Ölmez Otu» Finlandiya ve Norveç'te çıkacaktır. Bahsettiğim ülkelerden başka, yapıtlarım Amerika'da (ABD) Danimarka, İtalya, İspanya, Federal ve Doğu Almanya'da yayınlanmıştır.

● Nanterre Üniversitesi'nin Etnolojik Seminerindeki çalışmalarınız hakkında neler söyleyebilirsiniz?..

Üç aydan beri ve haziran ayına kadar sürecektir, dört öğretim görevlisi ile birlikte söz ettiğiniz seminer'e katılıyorum. Destan kahramanlarının ele alındığı bu çalışmalarda ben Köroğlu ile Dede Korkut üstünde durdum. Genel olarak sözü geçen çalışmalarda destanların gelişmeleri, kahramanlarının oluşması, bölgesel değişimleri ve biçimleri, ya pısal kuruluşları ve bazı ana temalar ele alınmaktadır. Son seminer'e Pertev Naili Boratav ile Azra Erhat da katılmıştır..

